

腎病旅行家遊世界

攜三百磅洗腎機到非洲洲

許多人可能同您想外旅行最難的是攜帶沉重的行李，但對珍奎茵來說，這卻是件苦差事，因為她每次出門均要隨身攜帶大約三百磅重的行李。

三十七歲的珍奎茵患有腎病已有十五年，每週要洗腎三次，每次需時四個鐘頭。她對這種痛苦煩瑣的生活已感厭倦，因此決定環遊世界。

珍奎茵和丈夫巴納德住在英國威爾斯特雷的斯溫。他們攜帶著四箱的洗腎機設備，一個小旅行箱內已裝滿一個世界。她經常說：「我對世界充滿了興趣，我對人充滿了興趣，我對旅行充滿了興趣。」

她計劃橫跨大西洋前往美國作短途旅遊。

當然，珍奎茵的旅程並非一帆風順的。當她在新加坡旅遊時，由於病情惡化，她被迫縮短行程，提早回國。她說：「我經常有縮短行程，提早回國的心。」



蝴蝶新裝 巴黎舉行八九年度秋冬新裝展，圖中一名模特兒所穿的新裝，最令注目的自然是一隻大蝴蝶。

擅將照顧驢子去勢 隣居控告碧姬芭鐸

「碧姬芭鐸把我的心臟都嚇碎了，我不敢相信的處理驢子去勢。」

馬尼維特特表示，這是一宗由鄰居控告的騷擾案。碧姬芭鐸住在法蘭西的聖特羅佩，馬尼維特特住在同一個社區。碧姬芭鐸在五月時，將她的驢子帶到馬尼維特特的後院，並對其進行去勢手術。

馬尼維特特表示，她對碧姬芭鐸的行為感到憤怒，因為她認為碧姬芭鐸的行為是對她的騷擾。碧姬芭鐸則辯稱，她只是在照顧她的驢子，並沒有任何不當行為。

這起案件引起了當地社區的廣泛關注，因為碧姬芭鐸是一位著名的模特兒。目前，雙方仍在法庭上進行辯論。



「碧姬芭鐸把我的心臟都嚇碎了，我不敢相信的處理驢子去勢。」

馬尼維特特表示，這是一宗由鄰居控告的騷擾案。碧姬芭鐸住在法蘭西的聖特羅佩，馬尼維特特住在同一個社區。碧姬芭鐸在五月時，將她的驢子帶到馬尼維特特的後院，並對其進行去勢手術。

馬尼維特特表示，她對碧姬芭鐸的行為感到憤怒，因為她認為碧姬芭鐸的行為是對她的騷擾。碧姬芭鐸則辯稱，她只是在照顧她的驢子，並沒有任何不當行為。

這起案件引起了當地社區的廣泛關注，因為碧姬芭鐸是一位著名的模特兒。目前，雙方仍在法庭上進行辯論。



今年的泳裝款式是顏色鮮明和大胆的。馬尼維特特表示，她對碧姬芭鐸的行為感到憤怒，因為她認為碧姬芭鐸的行為是對她的騷擾。碧姬芭鐸則辯稱，她只是在照顧她的驢子，並沒有任何不當行為。

這起案件引起了當地社區的廣泛關注，因為碧姬芭鐸是一位著名的模特兒。目前，雙方仍在法庭上進行辯論。

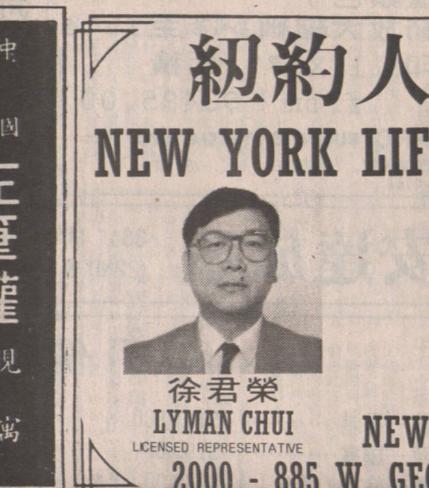
不僅節省能源且可減少污染 瑞典復古推行燒柴

「能源森林」保證木材用之不盡

瑞典政府正推行一項名為「能源森林」的計畫，旨在通過種植快速生長的樹種來增加木材供應，同時減少森林砍伐帶來的環境污染。

這項計畫包括在森林中種植更多的柳樹和樺樹，這些樹種生長迅速，可以在幾年內達到採伐年齡。此外，政府還鼓勵農民在田間種植樹木，以改善土壤肥力並減少農藥使用。

通過這些措施，瑞典政府希望實現木材供應的可持續發展，同時保護森林生態系統。預計到本世紀末，瑞典的木材產量將顯著增加，而森林的覆蓋率也將得到維持。



馬尼維特特的女兒杰拉汀正在安慰她。地修被碧姬芭鐸騷擾。

馬尼維特特表示，她對碧姬芭鐸的行為感到憤怒，因為她認為碧姬芭鐸的行為是對她的騷擾。碧姬芭鐸則辯稱，她只是在照顧她的驢子，並沒有任何不當行為。

這起案件引起了當地社區的廣泛關注，因為碧姬芭鐸是一位著名的模特兒。目前，雙方仍在法庭上進行辯論。

紐約人壽燕梳公司

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

專誠服務

- 財務計劃
- 財產置業計劃
- 個人保險
- 商業保險
- 退休金計劃
- RRSP及養老金(年金)

徐君榮 LYMAN CHUI
LICENSED REPRESENTATIVE

Home: 327-6383
Office: 685-7364

2000 - 885 W. GEORGIA 市中心滙豐銀行總行大廈

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St. (中華文化中心對面)
電話: 688-2933 681-5848

百萬家財產煙燻眼

一張好相盡代留傳

樓上影院備有各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨物、廣告等相，別具風格，新款婚紗免費借用，特技攝影，紀念碟。

入籍護照相即影即有
入籍相(黑白)4張7.20
護照相(彩色)4張8.80
(逢星期三休息)

惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

主理 何桐

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送同相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時 送5" X 7"一張 多晒一套

溫哥華 唐人街 隔鄰
NOVA SCOTIA BANK
433 COLUMBIA ST.
電話: 688-8148 (國泰用戶, 另有特價優待)

嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

片長二小時十分鐘每晚七點半準時開場

成龍梅艷芳

領銜主演

成龍 梅艷芳

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 出售錄影帶

● 性感 ● 香艷 ● 新潮 ● 刺激 ●

加拿大首創情侶座乾淨的戲院 每星期有新戲放映

廣告: 精選電影全場與性有關的電影

GIRLS U.S.A.

Starring: Vanessa Del Rio, Samatha Fox

FIRE STORM II

Starring: Ali Moore, Eric Edwards

SHOW TIMES: 11:00 am, 1:45 pm, 7:15 pm and 9:30 pm (LDB)

Balcony for couples only

華安書店

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

新英漢詞典

(三聯版)

特價八折, 賣完即止!

邵氏遠東戲院 德寶院線 684-7733

捉鬼大師

八九年驚喜劇新巨片

一部唔講得笑嘅電影

張學友、鄭則仕、馮淬帆、陳百祥、陳奕詩、梁韻蕊

新聲戲院

150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868

福星闖江湖

福星出擊, 觀眾笑開顏。

午夜場, 正場都係冠軍

因為實在係好過河!!!

吳耀漢、曾志偉、馮淬帆、苗可秀、劉嘉玲

Sicbo Roulette

Blackjack

Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓

下午六時至凌晨二時 (每星期7天營業)

Government Control Sponsored by your Local Charities

詳情請電: 253-4263

SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO 請電: 253-0013

文華二樓 地方更闊大 燈色更光猛 歡迎各界人事參觀

FOX Cinema

18+

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

Aug 30 - Sept 5

MANEATER
Starring: Kelly Nichols

COMING OF SEKA
Starring: Seka

WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜
成人 \$5.00 老人 \$3.00
夫婦 \$8.00
五時後免費泊車在戲院後面

福星臨門

副片 吳君如 劉美君 吳耀漢 陳奕詩

午夜場優先獻映 11:45PM (八月廿五、六日)

族貴身卑

德敏王、友學張、玲裕鄺

新聲戲院

150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868

江湖接班人

烏鴉——莫少聰
三哥——苗僑偉

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

人生充滿希望!

THE WILD ONES

溫哥華 戲院 李麗珍 陳加玲

義勇紅唇 周潤發、狄龍 8月25、26日

FOX Cinema

18+

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

Aug 30 - Sept 5

MANEATER
Starring: Kelly Nichols

COMING OF SEKA
Starring: Seka

WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜
成人 \$5.00 老人 \$3.00
夫婦 \$8.00
五時後免費泊車在戲院後面

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
 加拿大溫哥華打東街258號電話: (604) 684-2341

中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫琛主理)

豪華中國遊

...不到長城非好漢...
19天 \$3388

香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
 日期: 9月11日、10月2日、10月30日

回港中國遊 14天 \$2888

東京①北京③西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港
 日期: 7月2日、7月30日、9月17日、10月15日、
 11月12日、12月17日

回港三峽遊 17天 \$2988

東京①北京③西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②
 廣州①
 日期: 7月2日、9月17日
 *保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止
 *保證全部一流酒店: 廣州 中國 北京 麗晶, 西安 萬年
 *由丘錫琛先生主理, 並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

東南亞旅遊團 (華人領隊)

- 回港星馬泰遊 12天 \$1978 (每月有團出發)
- 回港日本台灣 10天 \$1798 (每月有團出發)
- 回港韓國台灣 9天 \$1488 (每月有團出發)
- 回港韓國泰國 9天 \$1568 (每月有團出發)

美加兩地旅遊團 (華人領隊)

美加東岸遊 11天 \$1088起 (逢星期五晚上出發)
 美加東岸遊 9天 \$998起 (逢星期三晚上出發)
 美國東岸遊 6天 \$888起 (逢星期五晚上出發)
 加拿大東岸遊 5天 \$788起 (逢星期四晚上出發)
 班芙愛民頓 5天 \$538起 (逢星期六早上出發)
 班芙愛民頓 7天 \$668起 (逢星期六早上出發)

迪士尼樂園三藩市 10天 \$539起 (六月起逢星期日出發)
 美國西部黃石公園 10天 \$599起 (六月起每月有團出發)
 班芙愛民頓 6天 \$389起 (六月起逢星期六出發)
 美國西北岸 3天 \$189起 (四月起逢星期六出發)
 B.C. 內陸遊 3天 \$189起 (五月起每月有團出發)
 溫哥華 \$41 維多利亞 \$65 西雅圖 \$45 (每日有團出發)

歐洲旅遊團 (華人領隊) 17天 \$2498起

日期: 5月26日、7月21日、8月18日、9月22日

代理各大航空公司國內外廉價機票

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
 204 - 10 East Pender Street
 Vancouver, B.C. V6A 1T1
 Telephone: 681-0611

星馬泰十二天遊
 乘坐國泰直航來回十月一號出發
 特價 \$1,978.00
 北京, 上海七天遊
 逢星期一出發, 特價 \$1,080.00
 夏威夷十五天海上遊
 (六晚船七晚酒店) 二萬噸郵輪
 九月廿一日出發, 特價 \$1,350.00
 美加東岸九天遊
 逢星期三出發, 特價 \$1008.00起

*代理各大航空公司機票及國內長短線旅行團
 *代辦中國, 香港, 台灣簽證, 快捷妥當
 *代辦 "在外售券, 國內提貨" 業務
 *特設溫哥華, 維多利亞, 西雅圖一天遊
 *詳情請電 681-0611 查詢。

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

夏日旅遊

1. 加拿大西岸 BANFF 及愛明頓六日遊, 六月十八日七月
2. EDMONTON MALL 三日遊 \$229起, 巴兩晚酒店
3. B.C. 內陸三日遊 \$189起
4. 美國西北岸三日遊 \$189起
5. 美加東岸遊, 五日, 六日, 九日或十一日團, 逢星期三或五出發, 由 \$758 至 \$1088 起
6. 迪士尼, 三藩市, 賭城團 (巴士或飛機團) 逢星期六或日出發, 由 \$539 至 \$669 起
7. 美國西部黃石公園十日遊, 出發日期七月廿二, 八月十九及九月九日, 由 \$599 起
8. 迪士尼或三藩市飛機團, 每日出發
9. 賭城二晚三晚或四晚飛機團每週均有出發由 \$269 起
10. 賭城 (RENO) 七日巴士團 \$169 起
11. 一日遊: 西雅圖, 維多利亞, 大溫哥華
12. 二日遊: 維多利亞及西雅圖
13. 檀香山, 歐洲團, CRUISE 等等

**代售各國各大航空公司之特價機票
 **代辦各種旅行簽證
 **代辦旅遊簽證

國內機票大減價

卡加利	由 \$164 起	溫哥華	由 \$227 起
多倫多	由 \$329 起	沙省	由 \$213 起
溫尼辟	由 \$288 起	亞省	由 \$252 起
三藩市	由 \$223 起	點樓頓	由 \$182 起
倫敦	由 \$599 起	渥太華/滿地可	由 \$359 起

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
 電話: 669-6412, 681-3816

EVERGREEN 祥興衣車公司

EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

JUKI 秀奇牌
 YAMATO 雅滿桃牌
 SHIJANG JIAO 雙角牌
 SINGER 勝家牌
 SIRUBA 銀箭牌
 專售各國名廠工業衣車, 車針, 蝴蝶筒, 胸咕槍, 蒸汽熨斗, 拉布機, 電剪機, 零件及配件。
 精工修理各類衣車, 取價低廉, 零沽批發, 無任歡迎。



Phone: (604) 876-3392
 Fax: (604) 876-5311
 週一至週五 9 a.m. - 6 p.m. 週六 10 a.m. - 4 p.m.
 4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

SF-7750 SHARP

BOND PAPER COPIER



全自動調節色素
 (多種顏色)
 可調節放大縮細 64% 至 154%
 可影印 11"X17" 面積
 from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
 222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
 (604) 876-4141

Z-50 SHARP

Bond paper copier



全自動調節色素
 可使用四種顏色
 可復印 1 至 19 張
 兩種入紙方法
 (價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機
 歡迎參觀選購
 Please Call S. Tan Chow For More Info.

安達旅遊 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

八月份特價

溫哥華—香港	\$1010.00	* 迪士尼七晚航空團	\$499.00 (雙人房)
溫哥華—羅省	\$199.00	* 域多利一天巴士團	\$ 68.00 (成人)
西雅圖—倫敦 (早程)	\$249.00 (美金)	* RENO 兩晚	\$259.00 (雙人房)

香港酒店 (特價)	康蘭	\$ 82.00	京華	\$ 83.00
	格蘭	\$ 82.00	帝國	\$ 83.00
	雅蘭	\$ 85.00	百樂	\$ 85.00

博益假期

Classic Holidays

溫哥華百老匯西街19號
 電話: (604) 875-6377

精美行程備案

水陸觀光一日遊 加幣 42.00
 乘坐 Royal Hudson 古典蒸氣火車
 及豪華小輪遊西溫哥華沿岸美景
 如畫的自然山水

Brewster's 洛磯山脈遊 加幣 212.00 起
 由洛磯山脈旅遊團始創者 Brewster
 精心安排, 住宿路易斯湖酒店及
 班芙溫泉酒店, 長短行程悉隨尊意。

阿拉斯加郵輪假期 加幣 1,159 起
 沿加拿大西岸北上, 自然風貌,
 磅礴冰山, 盡入眼簾。

雲字風情在博益
 博益假期請您遨遊
 世界, 瀏覽奇景,
 了解風土人情, 逢
 星期三晚上七時在
 國泰電視播出

- 嘉頓園藝
- 8 鐵整
 - 7 木新
 - 6 籬圍
 - 2 芭堂
 - 2 內外
 - 5 水泥
 - 0 地樹
 - 6 漆修
 - 台樹
- 剪草搬屋
- 8 兼
 - 7 樹
 - 4 全
 - 電 運
 - ： 漆
 - 8 油
 - 0 漆
 - 4 地
 - 4 價
 - 5 平

美加東岸豪華遊

六月卅日長週末特價優待, 凡參加以下任何團種, 減收團費每位 \$100

報名先到先得
 美加 11天 \$1,088 起
 美東 6天 \$788 起
 加東 5天 \$758 起

各種行程, 貴客自由選擇, 華人領隊, 精通國粵英語, 住宿豪華, 保證每週出發。

去年參加人數 • 全市最多
 口碑載道 • 今年再接再勵

行程遍遊紐約, 大西洋賭城, 費城, 華盛頓, 多倫多, 渥太華, 尼加拉瓜大瀑布, 滿地可, 魁北克, 京士頓等風景名勝!

回程可自由停留多倫多

加勒比海郵輪遊

九天豪華行程, 包括: 來回邁亞米機票, 乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼, 享受熱帶風情, 船上娛樂節目豐富, 老少咸宜, 住精美食, 豪華賭博!

一生起碼一次, 坐郵輪嘆世界
 成人特價加幣 \$1,539 起
 小童優惠價 \$888
 華人領隊 • 隨團照顧

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功
 神效中風, 車禍後遺症, 哮喘, 鼻敏感, 頸項肩膊腰膝關節諸痛。
 免費診 2440 緬街
 電: 872-8720

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
 Phone: 681-3953

食在秘書 住在大溫 天上市間

四時有不謝之花
 五節有長春之草

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產授文誓單	羅省	279	代理燕梳
業權件詞身	倫敦	499	汽房商旅
契文認遺證	多倫多	299	車屋業遊
據件證囑	三藩市	223	
	滿地可	359	
	點民頓	182	
	卡技利	164	

NOTARY PUBLIC

歐洲 23 日遊連 10 國 11 大城市
 日期 10 月 26 日 \$2285

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
 1989

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號
 (604) 669-4165

溫哥華 漢城 香港超值遊

來回機票—漢城兩晚酒店 (雙人房)
 一機場接送
 出發日期: 10月26-29
 11月12-26
 \$1,099 12月7-10

溫哥華 香港或台北來回特價 \$868.00
 機票—酒店
 香港 三晚 \$948 雙人房
 溫哥華 上海 香港 溫哥華來回
 \$1080.00

* 東南亞特價機票 *

曼谷 \$950.00	多倫多 \$299.00
星加坡 \$1099.00	卡加利 \$169.00
馬尼拉 \$1028.00	愛民頓 \$189.00
星馬泰 12天 \$1978.00	羅省 \$299.00
日本台灣 10天 \$1848.00	三藩市 \$223.00
韓國台灣 9天 \$1488.00	
韓國泰國曼谷 9天 \$1568.00	



從陳

訪問

看

中美

關係

麥

身兼美國總統顧問和共和黨少數民族委員會主席的陳香梅，八月初訪問台灣之後，又經香港轉飛北京，引起種種猜測。雖然她表示，這次是以半公半私的「客卿身份」前往北京訪問的，旨在向中共領導人提出她對一六四事件一之後中國前途的關注，但由於她此行曾多次向中共領導人提出有關中美關係的一長串發展問題，因此與論界推測，這位美籍華裔女強人可能肩負外交重任，彌補近兩個月中美關係的裂痕。

陳香梅是美國政壇最活躍的華裔女政治家，由於她的已故夫婿陳納德將軍在美國的背景，加上她本人家世同中國共兩黨都有深厚淵源，正好是美國一大陸一台灣三角關係的調停人。事緣北京一六四事件一之後，中美兩國領袖之間的熱線電話不通，而美國參、眾兩院又先後通過對華制裁措施，企圖迫使中共政府撤銷搜捕民運分子的禁令，尊重民主、人權，而中共政府則指責美國干涉中國內政，並暗中支持一資產階級自由化一分子，企圖搞一和平演變一。布殊總統是繼承尼克遜、基辛格的對華政策的，並把中美關係放在全球戰略上考慮，不願因突發事件而破壞這種均衡戰略。因此他認為對華制裁要有限度，不能把兩國關係推向破裂深淵。但布殊也不能無視國會的制衡作用，若干制裁措施亦無可奈何地執行。中共是視美國政府、國會為一個整體的，因此批評美國搞一反華大合唱一。如何向中共領袖解釋美國政府與國會的矛盾，如何說明美國對民主、人權的國際性責任，如何勸說中共解除北京戒嚴，可能就是陳香梅此行的任務了。

航行者

將揭開海王星奧秘

今年八月，美國發射的一艘太空船「旅行者二號」將飛臨太陽系最外層的海王星進行近距離探測。屆時，這顆距離地球四十五億公里的行星，將有更多的奧秘被揭開。

海王星是於一八四六年才被天文學家們發現的。它的發現，被視為在天體力學方面的一次突破。因為它是先由天文學家通過天體力學進行預測它的存在，然後在預測的位置上找到的。經測算，海王星自轉一周是十七點七小時，比地球

時候，不能夠完全了解他們的心態。不過，我認為能夠有機會與執政的人談話，若能影響他們，固然很好；否則，作為局外人，能夠從旁努力，有機會和他們交換意見，也是十分重要的。從這個角度看，通過陳香梅訪華，傳遞華盛頓與北京之間的訊息，期望打破中美關係的僵局，也不是沒有可能的。

陳香梅今年六十四歲，祖籍廣東南海，一九二五年出生於北京。她的家庭是一個官宦世家，外祖父廖鳳野（廖耀遠）與原國民黨元老廖仲愷是同胞兄弟，是一個資深外交家。她的生母陳香詞，同廖仲愷是堂姐。所以陳香梅志為報國，與現任中國國務院辦公室主任廖暉是表姊妹。陳香梅的童年是在北京和外祖母一道度過的，並就讀於北京孔德學校。後來兩度返港，就讀於聖保羅和真光中學。爾後進入內地，在中央通訊社昆明分社任記者。在這期間，結識了美國駐華空軍（飛虎隊）總司令陳納德，一九四七年冬在上海結婚。當時，他們都被指為一退黨情緣一，因為雙方皆使君有婦（夫），都放棄了前任配偶而結合，為此承受了社會壓力。婚後，陳氏夫婦曾在廣州、香港、台灣小住，最後定居於美國。



科學

將揭開海王星奧秘

今年八月，美國發射的一艘太空船「旅行者二號」將飛臨太陽系最外層的海王星進行近距離探測。屆時，這顆距離地球四十五億公里的行星，將有更多的奧秘被揭開。

海王星是於一八四六年才被天文學家們發現的。它的發現，被視為在天體力學方面的一次突破。因為它是先由天文學家通過天體力學進行預測它的存在，然後在預測的位置上找到的。經測算，海王星自轉一周是十七點七小時，比地球

度，不過它發出的能量較從太陽吸收的為多，顯示它有內部能量，可能是在凝聚時所留下，現時透過有效的對流作用傳送出來。

據天文學家的推測，海王星是由一個由大量石塊及少量冰塊組成的「核」，外圍有一個由冰塊組成的「幔」，其組成較以往推測的「均勻」。此外，海王星亦有一個磁場，推動內部的對流作用。

美國太空總署的科學家指出，「航行者二號」將會拍攝海王星的環弧，及其他儀器測量它的磁場、輻射、熱量分佈與分析大氣成分等，待不久收到它發回地球的探測數據後，相信海王星所存在的許多奧秘將會逐步被揭開。

許忠銘窗公司
HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專造鋁窗 雙層玻璃
靚屋頂水 換膠質外牆
新屋暴風 屋頂水外牆
更換膠質 屋頂水外牆
靚屋頂水 換膠質外牆

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新千足金制作最認真
送禮最體面自用有信心
珠寶翠鑽·鑑定估價
各國金幣·歡迎選購

名茶
天仁茗茶

花旗參 泡參 粉光參 野參

五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司：緬街550 (夾奇化街)
電話：684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.

利華(隆記)有限公司
Lee Wah (Loong Kee) Ltd.

278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7
Telephone (604) 669-0544
(新地址華埠片打東街278號)

本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：

中國去頭殼蝦 4.4LB(2KG) 1/40裝 每盒\$22.99	鱈魚肉 \$1.39/lb	越產去頭殼蝦 2KG(4.4LB)裝 26/30每盒\$26.99 31/40每盒\$21.99 41/50每盒\$20.99
---	------------------	---

種類繁多，不能盡錄，請到本公司參觀選購！

新光行
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

全新面貌·服務僑胞
貨式靚·價錢平

北美特產花旗參七折，人參、鹿茸、鹿尾吧、藥材八折
朝鮮直接入口不老牌正庄高麗人參精、人參茶七折。
《禮聘呂頌恩中醫師主理有關中醫藥保健問題》

126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 688-1389
溫哥華華埠片打東街126號

快捷機器公司
BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)
《經理：梁錦沛 Fred Leong》

專售：TORO ● TECUMSEH ●
● HOOVER ● MAKITA ●
● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具。

18吋名廠TORO公司剪草機
原價\$539.95 平過其他
現特價\$498.95 大公司！

修理各種電油機、電動機及用具等。

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546

《251-1383》

冠益辣椒醬，要辣請君嚐！

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶
珠江橋牌厨用成三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

明贊裝修工程
 承做內各 快捷 林贊
 建木外項 工捷 DON LAM
 泥油大小 安當 電話：
 裝修色小 255-3917

威文建築設計裝修
 瓷車電水土承內內商專
 磚房器喉庫建外外外驗
 鋪葺按更改新油翻屋住宅
 砌台裝換建屋漆新宅
 644-6168

植楓建築裝修公司
 Z-MAPLE CONSTRUCTION CO.
 電話：439-1808 438-6828
 傳呼機 686-6220
 磚油廁水庫車土商擴免政
 石漆所羅瓦屋頂庫房號建府
 泥水電裝頂庫房號建府
 泥水電裝頂庫房號建府

精工 專業屋頂工程公司
 政府牌照 免費估價
 657-9133
 瓷舊浴土內圍水車外水屋屋
 磚屋室庫外牆泥房牆潤頂頂
 地翻廚間油欄露膠安翻補
 板新廁格漆杆面台板裝新漏
 大小工程 負責保用

中華 建築裝修
 公司：250-6898
 電話：290-2346
 政府牌照 免費估價
 屋膠內廁電新水
 頂質外所燈建泥
 翻外油改水車路
 新塔漆建喉房面
 磁水圍更舊各大小
 磚潤牆換屋類裝工
 地安欄鋁翻翻修
 板裝杆窗新修

恆利建築工程公司
 政商栢新維泥水大保
 府業文建修水電小証
 照廠宅建修工修程量
 684-1748 872-3768
 873-6518 874-4295

屋頂維修
 鋪設 DOUROID
 瓦面
 35年經驗
 晚六時後電
 291-1866 KARL

專業內外油漆
 250-6898

屋頂工程
 屋屋水烟露大專均免
 專頂頂洞筒台小業有費
 門補翻護翻維工牌保估
 漏新理新修程照證價
 電話：251-5751 鴻基建築公司

思雅裝修公司
 S.A. CONSTRUCTION CO.
 承接各種 土木工程
 工精價廉 免費估價
 電話：253-8996
 254-0612 傳呼機：650-7500

成功建築裝修
 水泥瓷磚
 油漆木工
 電話：251-5268

光明裝修公司
 精修水喉·內外油漆·
 招牌翻新·門窗更換·
 瓷磚地板·車房露台·
 土木維修·土庫間格·
 質優價廉·免費估價·
 日夜電話：2553772

大福油漆
 876-2021

達成建築裝修
 栢餐屋內磚磁水牆各水
 文館頂外石磚泥身款電
 住商瓦油結砌路批圍修
 宅店仔漆砌鋪面蓋欄理
 6時後電話：255-5296

專門廁所改廁
 251-3620 黃洽

運通設計裝修
 土廚瓷換餐廚大一信
 庫房磚門館櫃小律用
 間廁地換換櫃工敷足
 格所板鎖板梯迎詢
 晚電 255-6948 TOMMY

榮昌裝修公司
 政商車土廚電商瓦水
 府漆房庫房喉器業仔泥
 照磚改改改更按住小路
 台磚建建建所換換換換換
 680-5927 (傳呼機)
 874-8043 (24小時服務)

建成建築裝修
 安吸露內土修安
 裝塵外土修安
 新剪翻油間水水
 鎖草新漆格喉潤
 電話：435-9799 林先生接洽

家聲建築裝修
 裝水間油
 修喉格漆
 電話 939-5927
 874-3876

基信建築裝修
 免費估價
 電話：434-0869
 價大內土舊
 格小外水庫屋
 相裝工庫間
 宜修漆新

鴻圖裝修
 土門水專內露
 庫窗喉科外台
 間更廁廚油車
 格換所櫃漆房
 日夜電話：255-3892

佳記
 栢熱水喉
 文水按電
 護爐裝
 理燈修
 電話：255-6497
 傳呼機：686-2663

彭鴻記裝飾
 工土室裝承
 作庫內修建
 安間設油漆屋
 當格計漆屋
 電話：874-6915

遠東建築工程公司
 FAR EAST CONSTRUCTION
 PHONE 325-8002
 免大電水磚瓷內土房商
 費小動電輪磚外庫屋店
 估工通裝砌鋪油間修
 價程渠修築砌漆格建修

田健漆油瓷磚公司
 零沽批發 內外油漆
 房屋改建 修理水喉
 大小工程 包君滿意
 電話：944-0052

濠健建築工程公司
 政商瓦房陽鋁水廚大免瓷
 府業仔屋台窗電房小費磚
 牌住水改車油裝廚工估鋪
 照宅潤建房漆修所程價砌
 電話 876-4594 PAGER 667-2894

長城建築裝修
 免費估價·政府牌照
 水內膠屋水圍車廚土栢
 電外板頂泥牆房櫃庫文栢
 工漆牆潤面磚台所格業
 電話：253-6043, 253-1738

列名雅建築裝修有限公司
 NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
 瓷車土廚內外水首商承政
 磚房庫櫃外電屋業建府
 鋪露間廁油工翻裝新牌
 砌台格所漆程新修屋照
 電話：251-6008

煒華電器
 政商電器防通各安
 府業住宅工器盜盜火種
 照牌照宅工器盜盜火種
 253-8082 周生

長程搬運公司
 大型貨車·有升降機
 具有經驗·兼有燕梳
 小型貨車·機場接運
 天天營業·多謝惠顧
 電話 253-2841

專通渠道 日夜服務
 專電商水漏水電器
 門動業管水管爐器
 工通住阻救更修安
 具渠宅塞急換理
 電話：254-1176
 或 434-2082 余先生

輝煌建築公司
 SPLENDOR CONSTRUCTION CO. LTD.
 電話：439-0311
 無線電話：657-7962
 免內翻土加商新專經
 估外新庫建業屋業驗
 價油裝間工工樓承豐
 漆修格程廠宇建富

泰發建築裝修公司
 屋廚瓷圍土庫政
 頂廁磚牆牆間註
 翻建雲欄欄格冊
 新造石棧
 外水鋁車擴
 牆泥窗窗房建
 翻翻花窗台建
 新面窗台
 免費估價
 電話：874-9888
 傳呼：667-0738

“屋頂外牆膠板”
 宏昌建築有限公司 電話 251-3620
 承接屋頂工程，翻新，重蓋，修補，多種款式，十至廿年保養。外牆膠板，美觀耐用，打理容易，款式齊備，卅至五十年保養期。由多位豐富經驗華人主理，保證節省金錢，免費估價，政府專業牌照。
 ※選料嚴格 ※定期保養
 ※可以商量 ※分期付款

永成建築裝修公司
 政府註冊
 免內廚水露土改商
 費外櫃喉台庫建業
 估油酒電車間翻住
 價漆吧器房格新宅
 請電：325-1882 余洽
 傳呼 667-0822

僑心建築工程公司
 24小時服務·免費估價
 水土瓷廚內外
 潤庫磚間改油
 安庫間地改漆
 裝格板建
 膠水圍磚車
 板泥牆石房
 外路欄鋪露
 牆面杆砌台
 電話：435-4512
 精工細備心 價廉合備心

超羣建築工程公司
 商業住宅 更換門窗
 改裝廚房 內外油漆
 瓷磚批發 外牆膠板
 政府牌照，免費估價
 電話：二五三·三六三五
 二五〇·二五五八 (廿四小時)

華昌屋頂工程
 政府認可 質量保證
 公司：290-2346
 屋屋定水天煙免
 頂頂期潤窗窗窗費
 翻翻修養安裝裝估
 門新修裝裝裝新

GOU 電器工程 Electric Ltd.
 大小電器工程
 新裝電路設備
 加改電表電箱
 緊急照明修理
 栢文消防系統
 政府牌照 免費估價
 電話：875-0592 高生治
 傳呼機：735-1119

加華建築裝修
 專造各式圍牆圍欄砌磚砌石
 泥水路面油漆木工園藝工程
 電話(夜) 255-6889

實平修理
 雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
 爐頭 水喉電器 免費估價
 253-3298 呼機 645-4309

榮氏凍房電器
 TOM APPLIANCE SERVICE
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
 免費估價 電話：253-4706
 取價從廉 24小時服務
 修理 家庭電器
 餐館 大小凍房 洗碗機
 凍櫃 乾洗機 爐頭電器
 裝置設計·空氣調節·

宏利建築裝修
 24小時服務免費估價
 公司電：250-1068
 :251-2895

華達建築裝修公司
 政府牌照 免費估價
 657-8281
 251-2638
 屋水露各磚水舊栢土改瓷廚膠
 頂潤台款石泥屋文庫建磚廁板
 翻安車圍結路翻住間加地改外
 新裝房欄砌面新宅格建板建牆
 一切工程均有保用

標準雪櫃電器工程
 專業承裝，修理
 ·大小凍房 ·肉食瓜果櫃
 ·冷暖氣機 ·雪櫃打冰機
 ·乾洗衣機 ·爐頭碗碟機
 免費保用一年
 24小時服務 政府牌照
 電話：254-8729
 1425 Nookta St. Van.
 收費特平 保證滿意

Jim's WELDING LTD.
百福燒焊
防盜*平安
 (工場) 324-1020
 (住家) 325-8922
 (傳呼機) 645-3103
 花園電動雙門或
 單門鐵閘(DRIVE
 WAY GATES)。免
 費估價。
 防盜花窗·大小鐵閘·
 花園欄杆·貨車鐵架·
 交貨快捷·上門燒焊·
 電鍍部份保用十年以上。

實用鋁鐵工程公司
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.
 6908 RUSSELL AVE,
 BURNABY, B.C. V5J 4R9
 電話 430-4552 或 435-5188

政府牌照
 均有保證
 屋頂補漏
 油漆翻新
 土庫裝修
 電燈水喉
 建造廁所
 水泥路面
 商業住宅
 無任歡迎
 更換門窗
 外牆噴油
 磁磚地台
 水溝露台
 舊屋翻新
 圍牆欄杆
 膠質外牆

防盜
 精造：
 * 防盜花窗
 * 鋁質欄杆
 * 樓梯扶手
 * 鐵門鐵閘
 (免費估價)

鴻運屋頂工程公司
 政府牌照 免費估價
 657-7099
 屋屋水外車水各土內水浴室
 頂頂潤牆房泥款庫外喉室廚
 補翻安膠露路圍間油電廚
 漏新裝板台面欄格漆燈
 大小工程負責保用

洪利屋頂工程
 免費估價 政府牌照
 250-1068 價錢合理
 251-2895 保君滿意
 屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
 頂頂漆年質年屋造圍泥牆磚庫
 補翻裝保外保翻所欄欄路噴地水
 漏新修用牆用新所面油板喉

穆鐵柱來港拍片



中國巨人穆鐵柱，體重一百五十六公斤的來港拍電影《黑色追擊》，他在片中擔任一名武打角色，該片大概於十一月上映。

張堅庭呼籲電影人自律，向人借場地拍戲應該令人好印象。

九龍塘置樓五千呎 成龍建「俱樂部」



專供師弟聚會、休息、練戲、度劇本。

成龍在九龍塘置樓五千呎，專供師弟聚會、休息、練戲、度劇本。據悉，成龍在該處置業，是為了方便他的師弟們在拍戲之餘，有一個休息和聚會的場所。該處環境優美，設施齊全，是成龍與師弟們交流感情、切磋演技的好去處。

「有獨我唯」裝服嘍嘍 本蝕稱「騷」做線無為



鄭裕玲拍《表姑姊妹》及《三人新世界》，其中《三人新世界》片因林子祥檔期關係暫停工作，可以等。

映今《人獵市都》 門本蝕封先準賣



華天行表示，市場時心十分緊張，在影片放映後，反應非常熱烈，他亦能放下心理負擔。雖然影片已賣到星馬、日本、台灣及南美洲等地，早於他本門，若在香港也能賣好，對他拍攝第二部影片，無疑打了一劑強心針。

龍劍笙不慣美加寧靜 梅雪詩脫除臉上黑斑



龍劍笙在美加，多是不慣美加寧靜。梅雪詩脫除臉上黑斑，目前正接受治療。

危之戲作動拍



李麗珍、胡慧中拍《瘋魔》時，曾發生危險。李麗珍在拍戲時，因動作激烈，導致受傷。胡慧中在拍戲時，也因動作激烈，導致受傷。

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司 東區:
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

Jenny So
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

- * 6565 WILTS. 地 49.5x120 南固蘭湖，叫價 54 萬。
- * 3037 東 28 街，上兩房下一房一廳，15 萬 8。
- * 6167 BEATRICE ST. (域多利近 45 街) 地 33x122，上兩房下一房一廳廚齊備，月租 850 元。
- * 十組柏文四舖位，約 66x122 地，好收入，叫價 86 萬。
- * 唐人旺街茶樓吉舖。

Ben Lee 李建興
公司: 327-1111
住家: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

- * 入口批發商，生意蒸蒸日上，全年年額約三百五十萬，東主忍痛割愛。
- * 某舖日營業約五百元，業主因退休急賣。
- * 出售麵包舖或工具，好地點，業主急賣，二萬五千元。

馬國輝 FRANCIS MA
公司 327-1111
住家 439-0359
傳呼機 667-0961

- * 3055 WINDSOR, 樓上兩房，樓下兩房，廚廁齊備，價 16 萬 4 千元，屋主急賣。
- * 1019 東 40 街，十八年屋歐洲建築師樓上四房大屋，價 27 萬 8 千。
- * 96 西 48 街，樓上四房近學校巴士，屋主急賣，價 32 萬 9 千。
- * 6975 DOMAN 廿四年屋樓上三房樓下一房近商場學校，KILLARNEY 區，價 29 萬 9 千。
- * 3775 ALBERT 北拿比大屋 50x122，樓上三房翻新樓下每邊一房一廳，行路到 PNE 價 24 萬 8 千。
- * 列治文 BLUNDELL 近 NO.4 路三畝多農地，附近有屋價 60 餘萬。
- * 10244-120 街 SURREY 埠工業地有屋 120x330 價 45 萬。
- * 4793-176 街 SURREY 四十二畝半農場價 49 萬。

劉澤義 Fred Lau
住家: 879-3708
傳呼機: 667-3898
公司: 327-1111

79 組柏文
投資良機，地大 419x236
16 年新，保養佳，有電梯，常滿，少空出，租客品流好，好過買東區，離市中心只三十分鐘車，租平，可加租，叫價三百六十萬。

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水盜磚 大小維修
收費相宜
請電 874-8216

本報廣告 効力宏大

劉富
承接 油漆 裝修 工程
地址: 636 E. 14th Ave.
新電話: 879-4389

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住家: 732-0033
傳呼機: 667-0313

沈慶俊 及 沈慶太
忠誠免費估價

- 4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)
- * 2828 TRAFALGAR 西區近學校上下分租廿九萬
- * 107-7580 COLUMBIA 新兩房柏文廿四萬
- * 3391 東 26 街三房有景十五萬九
- * 5170 MANOR 66x133 廿九萬
- * 518 東 17 街自建大屋紅瓦卅三萬
- * 457 東 19 街上下三可分租十九萬
- * 4611 ARGYLE 上下完成區好十六萬
- * 1247 MACDONALD 西區靚屋景好卅六萬
- * 生意有小食店，衣物店，麵飽舖，餐館請電
- * 5093 CLARENDON 地區好屋大地十八萬餘
- * 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- * 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 房卅一萬八
- * 1029 BLAINE 北拿比 4 千呎全新大屋 58 萬
- * 3182 TURNER 街上完成十八萬餘
- * 1049 GRANVILLE HINGS DELI 快餐店生意好，業主退休急賣四萬三
- * 4204 MILLER 近京士威士米三房十六萬
- * 125 E. 27TH 街正層三房樓上一房可分租十三萬
- * 一房柏文 2910 東片打街及 36 東 14 街及 750 東 7 街六萬三起

10 組柏文入息好管理好 \$69 萬餘

5231 SPENCER 上下完成保養好近京士威廿五萬九

域多利新大屋近卅二街 34 萬餘

2442 GRAVELEY 上下完成 40x112 價 20 萬餘

180 區 62 街廿六年新上下二地大 39 萬餘

4332 WINDSOR 歐洲業主要遷居急賣 25 萬餘

HABITAT 67
2160 Kingsway Van., B.C.
AMY LAU 劉穎茵
中文傳呼: 680-7332 Fax: 437-9119
公司: 438-3501 住家: 421-8178

有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢!

- * 近唐人街 1131 UNION ST. 25, 122 地，雙屋地 \$108,000
- * 近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上下三全完成標準地有景 \$225,000
- * 7130 EDMOND 街近 METRO TOWN 三年新上下完成靚屋大地 \$259,000
- * 1123 E. 10TH AVE 標準地，全部翻新入息房屋，月入 \$1375 元，只叫價 \$210,000
- * 北拿比靚屋區，豪華屋 66x148 地，五睡房男書房，防盜，吸塵及屋外泳池 \$618,000
- * 3807 S.E. MARINE DR. 大地，上下三全靚屋，價十九萬二
- * 3835 NOOTKA，十一年新，溫哥華特式屋，地 46x120，上下三全可分租，\$30 萬零九
- * 3349 WILLIAM 街，三十二年石米屋，保養一流上下三全，可分租，\$19 萬九
- * 近 55 街，四十餘年，上下三全，上兩睡房，可分租，\$17 萬二千九
- * S. GRANVILLE 1135 W. 50TH AVE 四十年保養，好靚屋，上下三全，三浴室，大地 66, 120，開價 \$788,000

6707 ST. GEORGE 兩層半地豪華大屋，二年新，材料一流，各種設備齊全，有八睡房及有景價 \$68 萬

720 2ND ST. NEW WESTMINSTER 59.4, 132 街角地業舖連物業，樓上三睡房樓下業舖，業主退休出售，適合家庭經營，開價 \$189,000

732 E. 10TH AVE. 35, 122 房地，三單位入息屋，月入一千四百，開價 \$208,000

*** 北拿比高地區 3971 PIPER AVE. 大地 74x190 十六年新 3000 呎靚屋，意大利業主，保養一流，共五睡房，新硬木地板，幽美花園，開價 \$345,000**

*** 近高貴林商場，全新四睡房大屋，有三房，共三千餘呎，五千呎地，十月可入住 \$259,000**

*** 蘭菲夫廿二街二舖位及樓上一住宅單位，全部租出五十呎商業地 \$36 萬**

*** 西區市中心高層大廈一房柏文急賣，有海景行五分鐘到便利公園保養好八樓價 12 萬餘**

2627 CAMBRIDGE 標準地全新大屋 33 萬 8

緬街廿八街七睡房大屋大地 \$368,000

3835 NOOTKA ST. 11 年新 46x120 上下三全

NORTHBRIDGE GROUP - RICHFIELD REALTY

王震漢 THOMAS C. WONG
住家: 298-2961
公司: 327-1111
傳呼機: 251-2328
PAGER 2569

工業咖啡餐館
落座高貴林柯士甸大街四十座位，有停車場，冷氣設備生意日營約伍佰元，舖主已經營六年餘，平讓四萬三千元。

頂靚新屋 建築師急賣
VENUS 馮冰
公司 327-1111
住家 461-3183

本拿比單邊新屋七房五廁 53x127 地 \$349,000

三層豪華新屋水晶燈飾 50x122 地 \$549,000

雲峰旺地業舖月入四萬，生意急賣九萬九千

新屋平賣六房四廁紅瓦頂熱水暖氣電單車房 \$319,000

KEY

沙里市實業
餘呎，兩面
點好生意旺
餘萬，歡迎

- * 1956 年
- * 2937 E
- * 商場出讓
- * 近唐人街收租 \$
- * 中國連鎖經營，
- * 西餐館
- * 42 座位 \$45,000
- * 烈治文區只售十三

① 柏文一間 文吉四萬
② 六組柏文 萬，抵買
③ 唐人街房
④ 華麗西餅
⑤ 西餐餐館

因女兒去年交通意外命殞 一個有五兒女母親 獨自步行全加拿大

籲各界促政府注重交通安全

【溫哥華訊】加東諾華斯高沙省畢福特地婦人，已有五名兒女母親的凱倫華爾斯夫人，為「為生存旅程」而準備延長行程的步行，是由溫哥華步行抵達加西海岸以至全加。

她自去年（一九八八年）五月八日，因交通意外死亡。因她的女兒安妮瑪，在去去年夏季六日母親節開始，在溫哥華步行，與丈夫在溫哥華聖約翰市起程，今年（一九八九年）五月十四日，發生慘劇，她由溫哥華步行，由溫哥華步行，由溫哥華步行。

她此次步行全加，呼籲各界人士，呈文請願加政府，反對交通意外失事，此舉為尊重生命，反對意外受傷，生命案，爭取有更完善的交通安全措施。

好的交通安全措施，是培訓的至上教材，亦即訓練的正確指針。

標準：有保健康強身，防病療養功。不限年齡，青少年老弱，皆能練到。最高標準，班級：設初級、高級、補習各一班。獎學：免費獎學額計名額。有報社、電台、學校、社團、專業人士等任何主管的介紹申請表，即可入學受訓。另有各項。

【溫哥華訊】盛招窗簾公司負責人，一九八九年，全部窗簾。該公司，開設有廿多年，歷史悠久，信用好，自設工廠，免費估價，貨真價實，手工精細，依時起貨，歡迎光臨。查詢電話：二五三二、四零二。

仍慶盛招公司製造 巨獎豪華房屋窗簾

【溫哥華訊】盛招窗簾公司負責人，一九八九年，全部窗簾。該公司，開設有廿多年，歷史悠久，信用好，自設工廠，免費估價，貨真價實，手工精細，依時起貨，歡迎光臨。查詢電話：二五三二、四零二。

獎勵辦法，請參閱章程。取申請表，向片打東街250元。報名，即日開始。豐公司東鄰輝記書報社索取。地址：登利維街250號。電話：266-4333-3271。學費：每學期200-4333-3271。初級120元，高級5361-683-9033。九至十二月份講座

【溫哥華訊】法律教育學會，中華文化中心合辦之免費粵語法律講座，定於星期一晚上七時半至九時半，在中華文化中心（片打東街50號）舉行，由九至十二月份的講座安排如下：九月十一日：商業移民法例，九月二十五日：親屬移民法例，十月十六日：加拿大公民法例，十月三十日：房屋買賣，十一月十三日：財務計劃，十一月廿七日：個人損害，十二月十一日：業主法例。

【溫哥華訊】法律教育學會，中華文化中心合辦之免費粵語法律講座，定於星期一晚上七時半至九時半，在中華文化中心（片打東街50號）舉行，由九至十二月份的講座安排如下：九月十一日：商業移民法例，九月二十五日：親屬移民法例，十月十六日：加拿大公民法例，十月三十日：房屋買賣，十一月十三日：財務計劃，十一月廿七日：個人損害，十二月十一日：業主法例。

【溫哥華訊】法律教育學會，中華文化中心合辦之免費粵語法律講座，定於星期一晚上七時半至九時半，在中華文化中心（片打東街50號）舉行，由九至十二月份的講座安排如下：九月十一日：商業移民法例，九月二十五日：親屬移民法例，十月十六日：加拿大公民法例，十月三十日：房屋買賣，十一月十三日：財務計劃，十一月廿七日：個人損害，十二月十一日：業主法例。

【溫哥華訊】法律教育學會，中華文化中心合辦之免費粵語法律講座，定於星期一晚上七時半至九時半，在中華文化中心（片打東街50號）舉行，由九至十二月份的講座安排如下：九月十一日：商業移民法例，九月二十五日：親屬移民法例，十月十六日：加拿大公民法例，十月三十日：房屋買賣，十一月十三日：財務計劃，十一月廿七日：個人損害，十二月十一日：業主法例。

【溫哥華訊】法律教育學會，中華文化中心合辦之免費粵語法律講座，定於星期一晚上七時半至九時半，在中華文化中心（片打東街50號）舉行，由九至十二月份的講座安排如下：九月十一日：商業移民法例，九月二十五日：親屬移民法例，十月十六日：加拿大公民法例，十月三十日：房屋買賣，十一月十三日：財務計劃，十一月廿七日：個人損害，十二月十一日：業主法例。

【溫哥華訊】法律教育學會，中華文化中心合辦之免費粵語法律講座，定於星期一晚上七時半至九時半，在中華文化中心（片打東街50號）舉行，由九至十二月份的講座安排如下：九月十一日：商業移民法例，九月二十五日：親屬移民法例，十月十六日：加拿大公民法例，十月三十日：房屋買賣，十一月十三日：財務計劃，十一月廿七日：個人損害，十二月十一日：業主法例。

【溫哥華訊】法律教育學會，中華文化中心合辦之免費粵語法律講座，定於星期一晚上七時半至九時半，在中華文化中心（片打東街50號）舉行，由九至十二月份的講座安排如下：九月十一日：商業移民法例，九月二十五日：親屬移民法例，十月十六日：加拿大公民法例，十月三十日：房屋買賣，十一月十三日：財務計劃，十一月廿七日：個人損害，十二月十一日：業主法例。

【溫哥華訊】法律教育學會，中華文化中心合辦之免費粵語法律講座，定於星期一晚上七時半至九時半，在中華文化中心（片打東街50號）舉行，由九至十二月份的講座安排如下：九月十一日：商業移民法例，九月二十五日：親屬移民法例，十月十六日：加拿大公民法例，十月三十日：房屋買賣，十一月十三日：財務計劃，十一月廿七日：個人損害，十二月十一日：業主法例。

華僑金行

經營業務

正價買賣	金銀首飾	鑽石玉器	紅藍寶石
各國金幣	黃白金飾	結婚金牌	名廠鐘表
價錢公道	款式新穎	精工修理	專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話669-3247

加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3
預約電話：688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

違例駕駛 現須罰款!!

於綠色箭咀指示、路口交界之紅色閃燈、非路口交界之紅色閃燈、路口交界之黃色閃燈或非路口交界之黃色閃燈等情況下不讓路，不遵守修路告示，不服從交通指揮員，駛過路面上新漆，市外之快速行車，不依照高速公路的快速行車，不遵守市區告示牌而，於學校區內快速駕駛，遊樂場，士，不保持靠右行駛，慢車不線轉行車道，不發出信號而錯誤之路線轉右，在劃分行實線、橫過實線及虛線，不車步驟，不讓路給越之車輛右線不安全的扒越，馬路右方的明明下越車，不遵守交通標誌或信地跟隨貨車，駛上高速公路分界線，限制通道的高速公路，在路口交界不適不適當的左轉，於非路口交界作不適當的U轉，不安全的開動車輛，沒有作告信號下轉方向，駕駛沒有信號路口交界不讓路，不遵守讓路標誌的車輛不讓路，越過停駛標誌標誌之車輛，不停駛的超前車緊急車，不讓路給行人，扒越正員之指示，不遵從學校交通隊，於鐵路交匯處，駛過鐵路交匯處開口，鐵路之停車標誌，於鐵路不停駛的貨車，不遵從停車告示，向路口交界倒車，不安全的倒車，不安全的操作電單車，電單車上違法的乘客，乘客不合法地坐於電單車，准許乘客非法地就坐，多於兩個平坐的情況下操作電單車，太接近地跟隨火車，靠近救火車泊位，駛過救火車，駛上行人道，在不安全的情況下開車門。

罰款更兼扣分!!

卑詩省居民每年要花九億五百萬元在駕駛失事所引致的醫療費及其他有關費用。這對於本省居民及交通意外的受害人來說，其代價實在太昂貴了。有見及此，從現在起，違反交通條例的不良駕駛者將受到平均約七十五元之罰款。道路安全，人人受惠。

*資料：ICBC 1988。直接費用。

檢察部
交通安全局
檢察部長
韋安格 謹啓

東成傢俬

2836 Commercial Dr. 七天營業 873-5017

長沙發 \$988	三件頭 (梳化, 雙人座, 梳化椅) \$1098	梳化全套三件 \$798 (承辦小樓另計)
TV 組合架 \$199	兩件頭 (梳化, 雙人座) \$868	兩件頭 (梳化, 梳化椅) \$668
	拾多種顏色可供選擇	SINGLE \$139 兩件 DOUBLE \$249 兩件 QUEEN \$298 兩件

餐椅連椅 (五件頭) \$399

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址：336 E. Hastings Street 電話：687-8332

代理 房屋買賣 房屋租賃 汽車 醫生 藥業 物業收租

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

* 商業地 132x105呎，可建四萬呎面積，價六十五萬。
* 餐館一百零位有酒牌，長租約六萬八。
* 廿七組柏文，五舖位，七千一百呎地，一百九十八萬。
* 東區在現分兩伙出租，廿四近域多利，十七萬九。
* 城多利一街業仔舖前舖後，四百五十元月租。
* 四百五十元月租。
* 請電陳任賢。

卑詩科學世界特定 九月為敬老者英月

耆英入場享有特價優待 並設各項耆英特別活動

(溫哥華訊) 學生界將於九月開始復課上學去，而現在亦是各界人士及耆英特別科學世界參觀的好時候。

九月份為科學世界耆英月，耆英入場享有特價優待。且舉辦各項特別展覽及示範表演，歡迎各界耆英前往參觀。耆英入場全部減收一元，以示敬老。

世界最大銀幕電影院，亦特別優待耆英，入場減收票價。科學世界自整個月內，以美味佳餚西餐小食供應，適合耆英口味。

九月九日、九月十六日及九月廿三日(星期六)下午一時及二時，耆英製香視聽表演，九月十七、十八、十九、廿四(星期日)下午一時及二時，吹玻璃表演。

且另有許多適合耆英參觀項目，內容豐富，節目繁多，多設多桌。歡迎耆英參觀。廿四小時查詢電話：六八七·七八三二。

雲埠華僑學校 秋季始業招生

(溫哥華訊) 雲埠華僑學校，定於九月九日(星期日)下午二時，在該校舉行秋季始業招生。屆時歡迎各界人士踴躍參加。查詢電話：六八二·五二六。

域埠華僑學校 秋季始業招生

(域多利訊) 域埠華僑學校，定於九月九日(星期日)下午二時，在該校舉行秋季始業招生。屆時歡迎各界人士踴躍參加。查詢電話：六八二·五二六。

中文圖書館舉辦 各類秋季學習班

(溫哥華訊) 中文圖書館，定於九月九日至十一日，上午十時至十二時，下午二時至四時，舉辦各類秋季學習班。費用：十週共三十五元。

雲埠清韻音樂社 清韻音樂社週六晚 音樂會迎馮華師傅

(溫哥華訊) 雲埠清韻音樂社，定於九月九日(星期六)下午九時，在該社舉行清韻音樂社週六晚音樂會，迎馮華師傅。屆時歡迎各界人士踴躍參加。查詢電話：五二·四五二。

鐵城崇義 中秋晚會

(溫哥華訊) 鐵城崇義，定於九月九日(星期六)下午七時，在該社舉行中秋晚會。屆時歡迎各界人士踴躍參加。查詢電話：五二·四五二。

雲埠華僑學校 秋季始業招生

(溫哥華訊) 雲埠華僑學校，定於九月九日(星期日)下午二時，在該校舉行秋季始業招生。屆時歡迎各界人士踴躍參加。查詢電話：六八二·五二六。

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

大貢獻

中國精選遊

\$1,498.00 全程七日
暢遊北京、西安、上海。

\$1,998.00 全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

\$1,998.00 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

\$2,098.00 全程十四日·黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

日、港、台精選遊

\$1,698.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊

\$2,098.00 全程十三日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、太平湖、馬六甲、檳城、曼谷、芭提雅、珊瑚島。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造 特聘名師 品質優良 馳名國際 衛生監督 駐廠加美 寄往無阻 各大商號 均有代售 函索即奉 歡迎代理

黃龍藝苑

254-2218
喜士定東街461 E. HASTINGS ST.

鏡架裝裱 · 招牌廣告
文房四寶 · 送禮字畫
傳真服務 · 文件影印

增設溫哥華與北京間之特別傳真服務，收信人不用擁有傳真機。

圖書清貨 六折起

PNE 展覽會

共享天倫樂

八月十九日至九月四日
PNE節目最精彩·日日歡樂多

恭迎光臨第七十五屆PNE展覽會，它比以往各屆有更多的精彩表演項目。譬如逢星期六晚五彩繽紛的煙花表演，緊張刺激的西部牛仔及高空跳水表演此外，印尼館內有出色的展覽及美味可口的食品。還有，別錯過場內的博彩行好運的機會，及逢星期三、五、六及日的馬場賽事！

查詢上述各項精彩節目，請電：
253-2311

PNE 89

EVERY DAY'S AN ADVENTURE.
AUGUST 19 - SEPTEMBER 4, VANCOUVER, B.C. CANADA

德成 糧油食品 公司

LIBRA TRADING CO., LTD.
溫哥華佐治東街212號 212 E. GEORGIA ST., VAN. B.C. 684-2353

8月優待券

優待券 德成 糧油食品 公司
憑此券向德成糧油公司購買
20公斤 "WEALTH" 泰國財神柴香米
特價 **\$19.88**
並免費贈送
2公升 MAZOLA 萬歲粟米油
或 3公升 SUNWEST 葵花油
或 3公升 ST. LAWRENCE 玉米油
(每戶限購3包，送完為止)
有效日期：即日起至1989年8月31日止

優待券 德成 糧油食品 公司
憑此券向德成糧油公司購買
50磅 "TRIPLE" 三星上等綠苗
特價 **\$12.88**
(原價 \$19.50)
(每戶限購3包，賣完為止)
有效日期：即日起至1989年8月31日止

優待券 德成 糧油食品 公司
憑此券向德成糧油公司購買
20公斤 "GOOD FORTUNE" 好運綠苗
特價 **\$18.88**
並免費贈送
2公升 MAZOLA 萬歲粟米油
或 3公升 SUNWEST 葵花油
或 3公升 ST. LAWRENCE 玉米油
(每戶限購3包，送完為止)
有效日期：即日起至1989年8月31日止

優待券 德成 糧油食品 公司
憑此券向德成糧油公司購買
50磅 "FUJIMI" 富士日本米
特價 **\$13.88**
(原價 \$17.99)
(每戶限購3包，賣完為止)
有效日期：即日起至1989年8月31日止

中秋大贈送

有效日期：即日起至8月31日止
贈送辦法：憑優待券有效

買20公斤正宗澳洲新隆絲苗米皇 免費贈送 2公升萬歲粟米油

\$23.50 + **MAZOLA 2KG**

或買20公斤正宗澳洲新隆牌絲苗米皇 **\$19.50** (無贈品)

10公斤新隆絲苗 \$10.20 (原價 \$12.15)
10磅新隆絲苗 \$5.25 (原價 \$6.25)
2公升萬歲粟米油 \$4.85 (原價 \$5.99)
3公升羅蘭氏粟米油 \$5.85 (原價 \$6.99)

總代理 **德成糧油食品公司** (送完免費送)
212 E. GEORGIA ST., VAN. B.C. 684-2353

四折至七折



東陽傢俱公司

SUNNY COAST FURNITURE
1328 W. 73rd AVE., VAN. B.C. (604) 263-9688

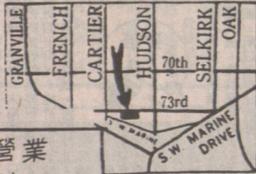
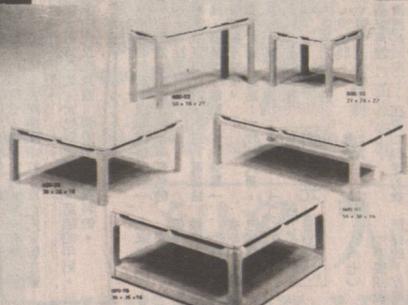


30%
60% off

名牌床褥 QUEEN SIZE
由 \$289.00 起



餐枱連四張椅 \$399.00 起
兩件套裝梳化 \$699.00 起
大人臥房 QUEEN SIZE 四件套式
特價 \$439.00 起



七天營業

星期一至六：
上午十時至下午六時
星期日：
中午十二時至下午六時

經營加拿大、美國名廠製造
之客廳、睡房及廚房傢俱
工廠直接供應，
特別以批發價出售，保證滿意。
華人主理

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

急凍水晶魷魚

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

秘魯泰國綠豆

電話：(604) 684-0965

FAX：(604) 662-2304

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

專修名廠單車
及修理經驗
廿六年廿四街
二號四十七號
電話：322-1633

教授鋼琴
專科演奏文憑及教
師文憑經驗教授
鋼琴等保送考試
上門或到舍下均可
電話：322-1633

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.

(1981)

265 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.

V6A 1T8 CANADA

PHONE 684-1028

冰超新
霜等到
明味大
蝦精幫

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street

Van., B.C. V6A 1S9

特價貨品除外
八折酬賓

685-9743

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia

Van. B.C. V6E 3J7

Re: 324-2039

Bus: 684-6381

QUON ENG



華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近三十年之經驗，
大專教育保險金，凡對兒女
個別之所需各有不同，房屋
屋抵押，疾病和意外保險，房
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股東等各種保險，如蒙垂詢，
請賜電話，極表歡迎。

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.

TEL: 689-7324

燒臘肉食，中西什貨，
園口新鮮，生菓，
即日由台灣頂好公司運，
到日飽點，好毛，
銀絲卷，芝麻丸，
鮮凍皮，壽桃，無
須少宜，可即蒸即食，
老批發，無任歡迎，
逢星期三休息，
地址：五三五哥亞街。
電話：689-7324

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新人事
新作风

新喜萬年酒樓經已
開張營業

超值酬賓席
新喜萬年四喜拼盤
兩熟帶子
花膠翅羹
當紅炸子雞
北菇扒海參
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
美點雙輝
合時生果

特價酬賓席
三彩拼盤
碧綠炒蝦球
蟹肉魚肚羹
脆皮炸子雞
西汁焗龍蝦
清蒸海上鮮
生炒牛肉飯
冰花馬蹄露
合時生果

六和菜
八珍炒龍蝦
時菜炒鮮魷
薑蔥焗肉蟹
百花蒸鮮魷
清蒸海上鮮
生炒牛肉飯
冰花馬蹄露
合時生果

特價：蟹 \$4.95/兩
鴨 \$2.50/兩
七天營業：上午七時半
至晚上十時

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式共適
生日蛋糕 任君選擇

叉燒 蓮蓉 奶黃 沙撈越
蒸飽 每個一律 60c

溫哥華打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話：688-6431

全部新裝修
日租月租
任從或補
者英或尊
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

華安旅遊服務社

1989年榮獲北京中國旅行社總社委託代理
1989年中國旅遊觀光團

- 廣東僑鄉探親團 \$1975 全程：十四天
暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日
- 酬賓觀光團 \$2795 全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日
- 西安古城團 \$2695 全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州。
出發日期：7月12日，8月12日，9月12日，10月12日，11月12日
- 名勝精選團 \$2895 全程：十八天
暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。
出發日期：9月26日

月月有團出發，線路不同，歡迎查詢!!
Van-China Travel Services Inc.,
TEL: (604) 681-8531 地址：奇化街 223 號 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面
●多倫多 來回 299元起 ●羅省 來回 252元起
●滿地可 來回 359元起 ●紐約 來回 451元起
●溫尼辟 來回 288元起 ●賭城 來回 199元起
●卡加利 來回 164元起 ●曼谷 來回 998元起
●三藩市 來回 223元起 ●巴黎 來回 599元起
●夏威夷 來回 399元起 ●倫敦 來回 499元起
89年春暑假回港、台及東南亞機票請早預購
★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 1538元起
★日航精選：日台港九天遊華人領隊 1749元起
★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
★美加東岸十一日航空團 1088元起
另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納 天均 律師
BERNARD LIU
啓事
本律師現常駐香港，主持
本律師樓香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件
·承辦·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務
本分行以中文、英文及粵語、國語、
英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、
韓國各地之客戶服務
VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址
溫哥華分行：
中環畢打街1-3號
中環大廈 1122室
電話：5-224049
國文傳真：(852) 5-8432149
電訊：82579 VICMC HX
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3J7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

北京參茸行

新到 日月魚

功能：滋陰明目 養肝補腎

用法：日月魚一兩 淮山片一兩 紹實二兩 加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563